

KINDERTOTENLIEDER SONGS ON THE DEATH OF INFANTS

I

„NUN WILL DIE SONN' SO HELL AUFGEH'N!“
“ONCE MORE THE SUN WOULD GILD THE MORN!”

Gustav Mahler
(1860 - 1911)

Langsam und schwermütig; nicht schleppend
Lento e malinconico, ma non strascinando

- 2 Flöten
- 1 Hoboe
- 2 Klarinetten in B
- Baßklarinetten in B
- 2 Fagotte
- 1. Horn in F
- 2. Horn in F
- Harfe
- Glockenspiel
- Singstimme
- 1. Violinen
- 2. Violinen
- Bratschen
- Violoncelle
- Kontrabässe

klagend, lamentoso

p

p

sempre p

Nun will die Sonn' so
Once more the sun would

Langsam und schwermütig; nicht schleppend
Lento e malinconico, ma non strascinando

1

Hb. *p espress.*

Bkl.

Fg. 1. *p* 2. *p*

Hr. *pp* *klangvoll sonoro*

Hfe.

Sgst. *pp* *mit verhaltener Stimme con suono smorzare*
 hell auf-geh'n, als sei kein Unglück, kein
 gild the morn, as though Night's darkness, Night's

Br. *con sord.* *pp*

Vlc. *con sord.* *pp* *sempre pp*

10

2

Kl.

Bkl. *pp*

Hr. *p* *molto espress.*

Hfe.

Sgst. *pp* *p* *pp*
 Un-glück die Nacht ge-scheh'n!
 dark-ness had wrought no harm!

Br.

Vlc. *sempre pp*

15

*klagend
lamentoso*

Musical score for measures 20-25. The score includes parts for Horn (Hb.), Clarinet (Kl.), Bassoon (Bkl.), Trumpet (Hr.), Horn in E-flat (Hfe.), and Cymbal (Glsp.).

- Hb.:** Starts with a rest, then plays a melodic line starting at measure 24 with dynamics *p* and *pp*. The word "aus-senza" is written above the notes.
- Kl.:** Plays a melodic line starting at measure 20 with dynamics *sf sf* and *pp subito*.
- Bkl.:** Plays a melodic line starting at measure 20 with dynamics *pp*.
- Hr.:** Plays a melodic line starting at measure 20 with dynamics *p subito* and *pp*. The word "ausdrucks-senzu es-" is written above the notes.
- Hfe.:** Plays a rhythmic accompaniment starting at measure 20 with dynamics *p*.
- Glsp.:** Plays a rhythmic accompaniment starting at measure 20 with dynamics *p*.

Measure numbers 20 and 25 are indicated below the staff.



Musical score for measures 25-30. The score includes parts for Flute (Fl.), Horn (Hb.), Clarinet (Kl.), Bassoon (Fg.), Horn in E-flat (Hr.), and Cymbal (Sgst.).

- Fl.:** Plays a melodic line starting at measure 25 with dynamics *p* and a first ending bracket.
- Hb.:** Plays a melodic line starting at measure 25 with dynamics *druckslos* and *espressione*. The word "ausdrucks-senzu es-" is written above the notes.
- Kl.:** Plays a melodic line starting at measure 25 with dynamics *p* and a second ending bracket labeled "a 2".
- Fg.:** Plays a melodic line starting at measure 25 with dynamics *p* and *espress.*, including first and second ending brackets.
- Hr.:** Plays a melodic line starting at measure 25 with dynamics *los* and *pressione*.
- Sgst.:** Plays a melodic line starting at measure 25 with dynamics *p*.

Measure numbers 25 and 30 are indicated below the staff.

Das Unglück ge-schah nur mir al-lein!
And I all a-lone must weep and mourn!

Hb.

Kl. *a 2*

Bkl.

Hr. 1.

Hfe. *sempre marcato*

Sgst. *pp*

Die Son - ne, die Son-ne, sie schei - net all - ge-
 The sun - beams with gladness all o - thers' hearts - may

Vi. II *con sord.*

pp
sempre con sord.

Br. *pp* *aber ausdrucksvoll*
ma espressivo

Vlc. *sempre con sord.*

pp *ohne Ausdruck*
senza espress.

5

heftiger *più veemente* sehr hervor- *molto marc.*

Hb.
 Kl. *a 2* *espress.*
 Bkl. *p* *pp* *p* *sf*
 Fg. *p* *pp* *f*
 Hr. *sehr ausdrucksvoll* *molto espressivo* *p* *pp* *p espress.* *pp*
 Hfe. *va* *f* *p* *f*
 Sgst. *mein!* *charm!*
 Vl. II
 Br.
 Vlc. *pp*
 Kb. *pp*

6

Fl. *tré tend*

Hb. *sf* *p* *f* *p*

Kl. *p*

Bkl. *p*

Fg. *p* *p*

Hr. *p* *pp* *pp*

Gls. *p*

Sgst. *p*

45 Du
O

7

Fl. *sf* *pp*

Hb. *sf* *pp*

Hfe. *f*

Sgst. *mußt nicht die Nacht in dir ver-schränken, muß sie ins ew'-ge*
let-not thy heart to grief sur-rend-er, Night but fore-bodes bright

Vl. I *senza sord.* *pp mit großem Ausdruck* *molto espressivo*

Vlc. *senza sord.* *pizz.*

50 *p*

nicht schleppend
non strascinando

Kl. *pp*

Fg. *pp* *f* *pp*

Hr. *pp* *pp*

Hfe. *f*

Sgst. *f*

Licht, ins ew' - - - ge Licht — ver - sen - -
day, e - ter - - - nal light's — bright splend -

nicht schleppend
non strascinando

VI.I *sf*

Vlc.

Kb. *pizz.* *p*

8 **Etwas bewegter (Rubato)-Un poco più mosso**
Mit leidenschaftlichem Ausdruck (Con espressione appassionata)

Fl. *a 2* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

Hb. *p* *sf* *sf*

Kl. *a 2* *p* *sf* *sf*

Bkl. *sf* *pp* *f* *sf*

Fg. *f* *ff*

Hr. *p* *sf* *p*

Hfe. *ff*

Sgst.

ken!
our!

Etwas bewegter (Rubato)-Un poco più mosso
Mit leidenschaftlichem Ausdruck (Con espressione appassionata)

VI. I *pp* *sf* *sf* *pp* *sf* *sf*

VI. II *con sord.* *mf* *f* *sf* *sf*

Br. *p* *ff*

Vlc. *arco* *p* *f* *ff* *sf* *p*

Kb. *sf* *f*

60

zurückkehrend zum *ritornando al*

Fl. *a 2* *f* *p* *dim. pp*

Hb. *ff* *dim.* *p* *pp*

Bkl. *ff*

Fg. *a 2* *p* *2.*

Hr. *f* *dim.* *p*

Hfe. *ff* *p*

Glsp. *mf* *p* *pp*

Sgst.

VI.I *f*

VI.II *f*

Vlc. *f*

Kb. *f*

zurückkehrend zum *ritornando al* *Ein* *One*

9

Hb.

Bkl.

Fg. *a 2* *p* *cruc.* *1* *p*

Hr. *p espr.* *p*

Sgst. *Lämp-lein ver-losch in mei-nem Zeit!*
ti-ny lamp went out:— my soul's de-light! *con sord.*

VI. I *p*

70

10

Tempo I

Bkl.

Hr. *2.* *p*

Hfe. *p*

Sgst. *mit Erschütterung*
p con agitazione
Heil! Heil! Heil — sei den Freuden-licht der Welt,
Hail! Hail! Hail — to the light that gladsour sight,

VI. I *Tempo I*
molto espr.

VI. II *con sord.* *pp*

Br. *senza sord.* *pp*

Vlc. *pp arco* *p espr.*

Kb. *pp* *pp*

75

11

Hb. Kl. Bkl. Fg.

Hr. Hfe.

Gfsp. Sgst.

dem Freu - den - licht — der Welt!
 the light — that glads — our sight!

VI. I VI. II Br. Vlc. Kb.

II

„NUN SEH' ICH WOHL, WARUM SO DUNKLE FLAMMEN“
“AH, NOW I KNOW WHY OFT I CAUGHT YOU GAZING”

Ruhig, nicht schleppend
Tranquillo, ma non strascinando

2 Flöten

Hoboc

2 Klarinetten in A

2 Fagotte

Horn in F

Pauke in B

Harfe

Singstimme

1. Violinen ohne Dämpfer
senza sordino

2. Violinen ohne Dämpfer
senza sordino

Bratschen ohne Dämpfer
senza sordino

Violoncelle ohne Dämpfer
senza sordino

Kontrabässe ohne Dämpfer
senza sordino

1. *pp*

a 2

sf *p* *sf* *pp* *pp*

pp

sf *p* *sf* *pp* *pp*

pp

pp

pp

pp

pp

Ruhig, nicht schleppend
Tranquillo, ma non strascinando

pizz. *sf* *pizz.* *sf*

non div. pizz. *arco*

sul D-Re *non rit. sul A-Lu* *sf* *pp*

pp *pizz.* *arco* *pp*

pp *sf* *pp*

pp *sf* *pp*

sf *sf* *pp* 5

Nun seh' ich
Ah, now I

1

Fl. *pp*

Kl. *pp*

Hfe. *p*

Sgst. wohl, war-um so dunk-le Flammen ihr sprühtet mir in manchem Au-gen-
know why oft I caught you gaz-ing, pure childlike love with sweetest sadness

Vlc. *pp pizz.*

Kb. *pp pizz.*

pp

a 2

Fl. *a 2*

Kl. *a 2*

Fg. *a 2*

Hfe.

Sgst. blik-ke. O Au - gen! O Au - gen! Gleich-sam, um
mingling, ye bright eyes! Ye bright eyes! Twin stars in
div. p zart, dolce

Vi. I *arco pp*

Vi. II *arco sempre pp*

Br. *sf div. pp*

Vlc. *p sf pp*

Kb. *p sf pp*

10 15

1

Fl.

Kl.

Hfe.

Sgst. *warm caloroso*

voll in ei - nem Blicke zu drängen eu - re gan - ze Macht zu - sammen.
a - zure splendour blazing, each look love's flames with in my bo - som kindling.

VI. I

Br. *non div.*

Vlc.

Kb.

1a

Hb.

Kl.

Fg.

Hr.

Hfe.

Sgst. *steigernd animando*

Dort ahnt' ich nicht, weil Ne - bel mich umschwammen, ge -
I knew not then, dark mists my sight en - veil - ing one

Br. *div. p espr. pp*

Vlc.

Kb.

20 *pp* 25

2

Hb. *espr.* rit.

Kl. *p* *1.* *p* *sf*

Fg. *p* *sf*

Hfe. *sf*

Sgst. *fließend*
scorrevole rit.
wo - ben vom ver - blen - den - den Ge - schik - ke, daß sich der
beam from you, my tear - ful, fond eyes daz - ing, that ye so

Vl. I rit. *pp*

Vl. II rit. *pp*

Br. div. *sf*

Vlc. *sf*

Kb. arco *sf*

Etwas bewegter
Poco più mosso

a 2

Fl. *p*

Hb. *p*

Kl. 1. *p*

Fg. 1. *p*

Hr. *p*

Hfe. *ff*

a tempo

Sgst.

Strahl be - reits zur Heimkehr schick - ke, dorthin, dort - hin, von
 soon your flight were homeward wing - ing, to realms a - bove, the

Etwas bewegter
Poco più mosso

VI.I *f*

VI.II *f*

Br. *sfp*

Vlc. *sfp* pizz. *f* *p*

Kb. *fp* *f* *p* *f* *p* *f*

2^a

Hb. *f sf > p*

Kl. *p f sf > p*

Fg. *p f sf > p*

Hr. *f*

Hfe.

Sgst. *p*
 wan-nen al - le Strah - len stam - men.
 source of light, your glances — rais - - - ing.

Br. *div. fp fp*

Vlc. *p arco p sf > p sf > p*

Kb. *p 35 fp fp*

rit.

3

Tempo I

Fl. *p*

Kl. *p*

Fg. *p*

Pk. *pp*

Hfe. *p*

zurückhaltend

Sgst. *warm coloroso*

Ihr woll-tet mir mit eu-rem Leuch - ten sa gen:
 You fain would tell me by your star - like glow ing:

rit.

Tempo I

VI.I *pp*

VI.II *pp*

Br. *pp*

Vlc. *pp* pizz.

Kb. *pp* pizz.

40

1. a 2

Fl.

Kl.

Fg.

Hr.

Hfe.

Sgst.

Wir möch-ten nah dir blei-ben ger - ne,
 We'd glad - ly stay with thee, not grieve thee!

nicht eilen
 non accel.

doch ist uns
 Al-as,tis

Vl. I
 sempre pp

Vl. II

Br.

Vlc.

Kb.

4 1. *pp* *pp* *pp* *a 2* *pp*

Kl. *a 2* *pp* *pp* *pp* *pp*

Fg. *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

Hr. *p*

Hfe. *pp*

Sgst. *pp*

das vom Schicksal ab-ge-schlagen. Sieh' uns nur
 Fate de - crees, and we must leave thee. Gaze on us

VI.II *p* *pp* *pp* *pp* *pp*

Br. *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

Vlc. *pizz.* *arco* *pp* *espr.* *p*

Kb. *pizz.* *pp*

50

5

Fl. *a2*

Hb.

Kl. *a2*

Hfe.

Sgst.

an, denn bald sind wir dir fer-ne!
now, for soon from hence we're go-ing!

Vi.II

Br.

Vlc.

Kb.

sempre pp

sempre pp

Etwas bewegter
Poco più mosso

Fl. *a 2 rit.*

Hb.

Kl. *p*

Fg. *a 2 p pp*

Hr. *pp*

Hfe. *p f p*

Sgst. *p*

Was dir nur *rit.* *Etwas bewegter*
Whatnoware *eyes on earth, up on thee gazing: will then be stars at*
Poco più mosso

VI.I *pp espr.*

VI.II *pp espr. pp pp pp*

Br. *pp sf*

Vlc. *pp arco pizz.*

Kb. *pp sf pp p*

60

6

non rit.

Hb.

Kl.

Fg.

Hr.

Hfe.

Sgst.

Vl.I

Vl.II

Br.

Vlc.

Kb.

65

pp *a2* *pp subito* *pp*

pp *pp subito* *pp*

p *molto espr.* *f*

f *p*

sind es dir nur Ster - ne.
night in a - zure glow - ing.

pp *pp subito* *f*

pp *pp subito* *div.* *f*

pp *pp subito* *p* *fp* *sf* *p*

pp *pp subito* *fp* *sf* *p* *div.*

pp *pp subito*

rit.

Fl. *pp* *a 2* *pp* *morendo*

Hb. *ff* *p*

Kl. *a 2* *f* *p* *p* *pp* *morendo*

Fg. *f* *p* *pp* *morendo*

Hfe. *p* *dim.* *pp*

VI.I *pp subito* *pp morendo*

VI.II *pp subito* *pp morendo*

Br. *pp* *div. a 2* *pp pizz.*

Vlc. *(div.)* *pp* *pizz.*

Kb. *pp* *pizz.*

70 *pp*

III

„WENN DEIN MÜTTERLEIN“
 “WHEN THY MOTHER DEAR”

Schwer, dumpf
Grave, malinconico

2 Flöten

Hoboe

Englisch Horn

Klarinette in B

Baßklarinette in B

2 Fagotte

2 Hörner in F

Harfe

Singstimme

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

1.
p espr.

pizz.
p

Fließender

Fl. *pp ohne Ausdruck senza espress.*

Hb. *pp espr.* *pp ohne Ausdruck*

E.H. *pp*

Bkl. *p*

Fg. *p* *pp*

Hfe. *p*

Sgst. *schwermütig malinconico*

Vlc. *Wenn dein Mütterlein tritt zur Tür herein,
When thy mother dear oft-times enters here,
Fließender*



Hb. *p molto espr.* *dim.*

Bkl. *p*

Fg. *p molto espr.*

Hfe. *mp*

Sgst. *mp*

Vlc. *und den Kopf sich dre - he, ihr entgegen se - he,
and I turn to greet her, or I hasten to meet her,*

1. a 2

Fl. *p espr.*

E.H.

Kl.

Bkl.

Fg. *p*

Sgst. *f* *pp*

nicht eilen non accel.

dort, wo würde dein lieb' Gesichtchen sein, wenn du freu - den - hel - le
 they in vain would trace thy sweet in - fant face, as in times — of yore, when

Br. *p*

Vlc. *sempre pp*

Kb. *p*

25



a 2 rit.

Fl.

Bkl. *p*

Fg.

Sgst. *f*

Br. *p* *espr.* *rit.*

Vlc. *senza sord.* *div.* *pp* *mf* *dim.*

trä - test mit her - ein, trä - test mit her - ein wie sonst — mein Töch - ter -
 fa - ther would re - joice, fa - ther would re - joice, to hear — his child's sweet

30

3

Wie zu Anfang
Come al principio

Hb. *pp* senza cresc.

E.H. *p* *cresc. molto*

Kl. *pp* *cresc. molto*

Bkl. *pp* *cresc. molto*

Fg. 1. *p* *a 2* *p*

Hfe. *p* *cresc.*

Sgst. *p*

lein!
voice.

Wie zu Anfang
Come al principio

Br. *pp*

Vlc. *pizz.* *p*

Kb. *pizz.* *p*

35

4 Etwas fließend
Poco scorrevole

5

Fl. *p*

Hb.

KL. *p subito*

Bkl. *p subito*

Hr. *p*

Hfe.

Sgst. *mp*

Br. *pizz.*

Vcl. *p*

40

Wen dein Mütterlein tritt zur Tür herein,
When thy mother dear oft times enters here,
mit der Kerze
with the light comes

Etwas fließend
Poco scorrevole

6

Fl. *p*

Hb.

E.H. *pp*

Hr. *pp*

Hfe. *mf*

Sgst. *pp*

Br.

45

Schim-mer, ist es mir, als im-mer kämst du mit her-ein,
near me, then, me thinks, I hear thee, hear thine in-fant tread,

a 2

Etwas bewegter
Poco più mosso

7

a2

Fl.

Hb.

E.H.

Kl.

Bkl.

Hr.

Hfe.

Etwas bewegter
Poco più mosso
innig cordiale

Sgst.

husch-test hin-ter-drein, als wie sonst ins Zim-mer!
 hear thine in-fant tread, foot-steps patter- ing near me!

pespr.

8

Fl.

Hb.

E.H.

Kl.

Bkl.

Fg.

Hr.

Mit ausbrechendem Schmerz
Proromperando in dolore

Sgst.

O du, o du, des Vaters Zel - le, ach, zu schnell
 O thou, life's boon, thy father's trea - sure, mother's plea -

arco

Br.

Vlc.

Kb.

ritard.

Kl.
 Bkl.
 Fg.
 Hr.
 Sgst.
 Br.
 Vlc.
 Kb.

- le, zu schnell er-losch'ner Freu - den - schein, er - losch'ner Freu - den -
 - sure, too soon, thoutlight of joy, art fled, thou, light of joy, art
 ritard.

60

9 Wieder wie zu Anfang
 Come al principio

E.H.
 Kl.
 Fg.
 Hr.
 Hfe.
 Sgst.
 Br.
 Vlc.
 Kb.

rit. morendo
 1. *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*
pespr. *mp espr.* *morendo* *morendo*
 schein!
 fled!
div. *unis.* *espr.* *morendo* *ppp*
 rit.

65 70

Wieder wie zu Anfang
 Come al principio

IV

„OFT DENK' ICH, SIE SIND NUR AUSGEGANGEN!“
“I THINK OFT', THEY'VE ONLY GONE A JOURNEY!”

Ruhig bewegt, ohne zu eilen
Tranquillo con moto, senza fretta

2 Flöten

2 Hoboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

2 Hörner in F

Harfe

Singstimme

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

The musical score consists of the following parts:

- 2 Flöten:** Resting in the first two measures, then playing a melodic line in the third and fourth measures.
- 2 Hoboen:** Resting in the first two measures, then playing a melodic line in the third and fourth measures, marked *pp*.
- 2 Klarinetten in B:** Resting in the first two measures, then playing a melodic line in the third and fourth measures, marked *pp*.
- 2 Fagotte:** Resting in the first two measures, then playing a melodic line in the third and fourth measures, marked *pp*.
- 2 Hörner in F:** Playing a melodic line from the first measure to the fourth, marked *p* and *pp espr.*
- Harfe:** Playing a rhythmic accompaniment from the first measure to the fourth, marked *p*.
- Singstimme:** Resting in the first three measures, then singing the word "Oft" in the fourth measure, marked *Schlicht, Semplice,* and *Oft I*.
- 1. Violinen:** Playing a melodic line from the first measure to the fourth, marked *pp*.
- 2. Violinen:** Playing a rhythmic accompaniment from the first measure to the fourth, marked *pp*.
- Bratschen:** Resting in the first two measures, then playing a rhythmic accompaniment in the third and fourth measures.
- Violoncelle:** Playing a rhythmic accompaniment from the first measure to the fourth, marked *deutlich distinto* and *p pizz.*
- Kontrabässe:** Playing a rhythmic accompaniment from the first measure to the fourth, marked *p*.

1

Fg. *aber warm ma con calore* *sf*

Sgst. *denk' ich, sie sind nur ausgegan-gen!* *Bald werden sie*
think oft; they've on-ly gone a jour-ney, *and soon I shall*
div.

Br. *p* *molto espress.*

Vlc. *pp*

Kb. *pp*

10

2

Fl. *pp*

Kl. *p* *a 2* *pp*

Fg. *pp* *1.* *pp*

Hfe. *f*

Sgst. *pp*

VI.I *con sord.* *pp*

VI.II *con sord.* *pp*

Br. *unis.* *pp*

Vlc. *div. arco* *pp*

Kb. *pizz.*

wie - dernach Hause ge - lan - gen! *Der Tag ist*
see them all homeward re - turn - ing! *The day is*

15

Fl. *pp* *cresc.*

Hb. *pp* *cresc.*

Kl. *f* *p* *dim.*

Hr. *espr.*

Sgst. *viv'm caloroso*
 ma - chen nur den Gang zu je - nen Höhn! -
 on - ly on their way to yon - der height! -
 senza sord.

VI.I *div. arco* *Solo* *p* *f* *p*

Vlc. *40 pizz.* *45*

5 Nicht eilen
senza fretta
 a tempo

Fl. *pp*

Hb. *pp*

Kl. *pp*

Hfe. *p*

Sgst. *schlicht*
semplice
 Sie sind uns nur vor - aus - ge - gan - gen und
 They've on - ly gone a space be - fore us, and
 Nicht eilen
senza fretta
 a tempo

VI.I *pp* *senza sord.*

VI.II *pp*

Br. *pp*

Vlc. *unis. arco* *p* *50 pp*

6

Kl. *pp*

Fg. 1. *p*

Hr. *pespr.*

Hfe.

Sgst.

wer - den nicht wie - der nach Haus ver - lan - gen!
 now but to fol - low their prayers im - plore - us!

Tutti

VI.I *pp espr.*

VI.II *pp*

Br. *pp*

Vlc. *pizz.*

Kb. *pizz.*

1. *f*

1. *f*

1.

f

zart dolce *p*

Wir
We'll

div. *sf*

55

Detailed description: This is a page of a musical score, page 39, numbered 55 at the bottom. It features eight staves for instruments and one for a voice part. The instruments are Horn (Hb.), Clarinet (Kl.), Bassoon (Fg.), Horn (Hr.), Horns (Hfe.), Trombone (Br.), Violoncello (Vlc.), and Double Bass (Kb.). The score is in a key with two flats (B-flat major or D minor) and a 2/2 time signature. The music is divided into measures 55, 56, 57, and 58. The first three measures show various instrumental parts with dynamics like *f* and *sf*. The voice part (Sgst.) enters in measure 58 with the lyrics 'Wir We'll' and dynamics *zart dolce* and *p*. The page number '55' is located at the bottom left.

7 a 2

F1. *pp*

Kl. 1. *pp*

Fg. 1. *pp* *p*

Hr. *p* 1. *pp*

Hfe. *ppp* *ppp*

Sgst. *warm espr. calor* *stei-ani-*

ho - len sie ein_ auf je - nen Höhn im Son - - nen - schein! Der
 fol - low their flight_ to yon - der height! To realms_ of light! The

Vl. I *pp*

Vl. II *pp*

Br. *pp*

Vlc. *unis. pizz.* *arco*

60 65

poco rit. a tempo rit.

a 2

1.

pp ff

pp morendo

p molto espr. sf morendo

Hfe.

Sgst.

Tag — ist schön — auf je — nen Höh'n!
 day — is bright — on yon — der height!

poco rit.

a tempo rit. morendo

ff p

ppp

ppp morendo

p

f

ppp

ppp morendo

cresc. ppp morendo

cresc. ppp morendo

pizz. ppp

70

V

„IN DIESEM WETTER!“
 “IN SUCH A TEMPEST!”

Mit ruhelos schmerzvollem Ausdruck
Agitato, con espressione dolorosa

Kleine Flöte

2 Flöten

2 Hoboen

Englisch Horn

2 Klarinetten in A

Baßklarinetten in A

2 Fagotte

Kontrafagott

1. 2.
Hörner in F

3. 4.

Pauken

Glöckchen
Tam-tam

Harfe

Singstimme

Mit ruhelos schmerzvollem Ausdruck
Agitato, con espressione dolorosa

1. Violinen
mit Dämpfer
con sordino

2. Violinen
mit Dämpfer
con sordino

Bratschen
mit Dämpfer
con sordino

Violoncelle
mit Dämpfer
con sordino

Kontrabässe
mit Dämpfer
con sordino

kl.Fl.

Fl. *a 2*

Hb. *1.*

E.H.

Kl. *1.*

Bkl.

Fg. *a 2*

Kfg

Hr. *3. 4. gestopft chiuso*

Hfe.

Vi.I

Vi.II

Br.

Vlc. *tr tr tr tr*

Kb. *arco*

f trem.

pp a 2

pp

pp

p

pp

pp

f

sf

pp

sf

f

pp

sf

f

pp

sempre p

tr tr tr tr

pp

arco

1

kl.Fl.

Fl.

Hb.

E.H.

Kl.

Bkl.

Fg.

Kfg.

Hr.

Hfe.

Vi.I

Br.

Vlc.

Kb.

f

a 2

p

ff

p

f

p

sf

sf

sf

p

f

sf

1.

f

p

offen aperto

a 2

f

p

p

f

arco

p

sf

sf

sf

f

pizz.

f

p

p

arco

tr

tr

tr

tr

f

f

10 p

kl.Fl.

Fl. *f* *a2* *f(a2)* *pp*

Hb. *f* *p* *f* *pp*

E.H. *f* *p* *fp* *f* *f a2*

Kl. *p* *f* *p* *f* *ff* *sf > p*

Bkl. *p* *f* *f* *ff*

Fg. *a2* *f* *f* *f* *tr tr tr tr*

Kfg.

Hr. *a2* *gest. chiuso* *p* *f >* *p* *f >* *offen aperto* *f* *p*

Hfe.

Vi.I *f* *sf > pp* *sf > pp* *pizz.* *f*

Vi.II *f* *div.* *pp* *p* *p* *f* *div.* *f* *arco*

Br. *f* *tr* *p* *tr* *p* *f* *f > p*

Vlc. *p* *sfpp* *sfpp*

Kb. *dim.* *p* *pizz.* *div.* *arco* *tr tr tr tr* *pizz.* *f*

kl. Fl. Fl. Hb. E.H. Kl. Bkl. Fg. Kfg.

Hfe. Sgst.

In diesem Wet - ter, in diesem Braus, nie
 In such a tem - pest, on such a day, I

VI.I VI.II Br. Vlc. Kb.

kl. Fl. *p*

Fl. *a 2*
p

Hb. *a 2*
fp *ff* *p*

E. H. *f* *pp* *ff* *p*

Fg. *a 2*
p *f* *p* *f* *p*

Kfg. *p* *f* *p* *f* *p*

Hr. *2. 4.* *1. 3.* *pp espr.* *gest. chiuso*
p *sf* *p* *f*

Sgst.
hätt' ich ge-sen-det die Kin - der hin-aus; man hat sie ge-
ne'er had per-mit-ted the child - ren to play! Now hence they have

Br. *div.*
p *sf* *p* *f*

Vlc. *naturale*
p *f* *fp*

Kb. *arco*
f *fp*

20

Fl. *a 2*
p *f* *p* *f* *pp*

Hb. *a 2*
pp *ff* *pp* *ff*

E.H. *f* *p* *pp*

Kl. *a 2*
f *p* *ff* *ff* *pp molto*

Bkl. *p* *pp molto*

Fg. *a 2*
ff *p* *ff* *p* *pp molto*

Hr. *13.* *fp*
2.4. *p* *a 2* *+* *+*

Sgst. *sf* *sf* *schmerzlich con dolore*

tra-gen, ge-tra-gen hin-aus, ich darf-te nichts da-zu
 borne them, have borne them a-way! They would not let me fore-

Br. *sul ponticello* *naturale*
pp *f > p* *f > p* *p*

Vlc. *sul ponticello* *naturale*
ff *ff* *pp*

Kb. *div.*
tr tr tr tr *tr tr tr tr*
f *p* *f* *p*

25

3

Fl. *a 2*

Hb. *f* *p* *dim.*

E.H.

Kl. *f* *a 2* *p* *pp*

Bkl. *f* *pp*

Fg. *f* *p*

Kfg. *f* *pp*

Hr. 1. 2.4. *f* *f* *pp*

Hfe. *f*

Sgst. *sa - gen. warn them!* *In diesem Wetter, in diesem Saus, nie*
In such a tem-pest, on such a day, I -

VI.I *arco tr tr tr tr tr tr tr tr*

VI.II *arco tr tr tr tr tr tr tr tr*

Br. *tr tr tr tr*

Vlc. *sfp* *tr tr tr tr* *f* *p*

Kb. *f* *p* *pp div.* *f pizz.*

kl. Fl. *p*

Fl. *p* *f* *a 2*

Hb. *f* *sf* *sf* *a 2*

E. H. *pp*

Kl. *p*

Bkl. *pp*

Fg. *pp* 1.

Kfg. *pp*

Sgst. *p*

hätt' ich ge-las-sen die Kin-der hin-aus,
 ne'er had per-mit-ted the child-ren to stray,

VI. I *pp* *sf* *pp* *pp*

VI. II *pp* *p espr.*

Br. *pp*

Vlc. *pp* arco

Kb. *pp*

35 *pp*

Detailed description of the musical score: The score is for a symphonic work, page 50. It features a vocal line (Sgst.) with lyrics in German and English. The instruments include Clarinet in F (kl. Fl.), Flute (Fl.), Horn in B-flat (Hb.), English Horn (E. H.), Clarinet in B-flat (Kl.), Bassoon (Bkl.), Bassoon in C (Fg.), Contrabassoon (Kfg.), Violin I (VI. I), Violin II (VI. II), Trumpet (Br.), Viola (Vlc.), and Cello/Double Bass (Kb.). The score includes dynamic markings such as *p*, *f*, *pp*, *sf*, and *p espr.*, as well as articulation like accents and slurs. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The page number 50 is in the top left, and the rehearsal mark 35 is at the bottom left.

Fl. *a 2*

Hb. *a 2*

E. H. *dim. pp*

Kl. *p* *pp*

Bkl. *p dim. ppp*

Fg. *sf* *pp*

Hfe. *f*

Sgst. *pp*

ich fürch-te - te, sie er - krankten; das sind nun eit-le Ge
 I feared me, lest ill be - fall them, now all in-vain do I

VI. I *mf* *pp* *sf* *pp*

VI. II *mf* *pp* *div.*

Br. *p* *pp*

Vlc. *p* *pp*

Kb.

4

kl. Fl. *f*

Fl. *a 2*
p — *sf* *pp*

E. H. *mf* — *ff* *mf* — *ff* *ff* *a 2*

Kl. *p.* — *sf* *f*

Bkl. *pp* — *sf*

Fg. *p* *1.*

Kfg. *p*

Hr. *1.*
p — *sf*

Sgst.
dan-ken,
call them.

VLI *pizz.*
sf *p*

VI.II *pizz.*
sf *p pizz.*

Br. *arco*
sf — *p*
tr tr tr tr

Vlc. *pp* — *ff* *p*
tr tr tr tr
sempre p

Kb. *pizz.*
f *p*
arco
tr tr tr tr
sempre p

45

Fl. *a 2*
 Hb. *a 2*
 E. H.
 Kl. *a 2*
 Bkl.
 Fg. 1.
 Kfg.

Hr. 1. 3. + gest. chiuso
 Sgst.

In die-sem
 In such a

Br. *tr tr tr*
 Vlc. *tr tr tr tr*
 Kb. *tr tr tr tr* pizz. arco

kl. Fl.

Fl. *a 2 tr tr tr tr tr tr tr tr tr tr*

Hb.

E. H.

Bkl. *tr tr tr tr tr tr tr tr*

Fg. *a 2*

Hr. *1 3 gest. chiuso*
2 4 a 2

Sgst. *ff* *ff* *p klagend lamentoso*

VL I *arco* *f* *p* *pp*

VL II *arco* *f* *p* *pp* *sul G-Sol*

Br. *tr tr tr tr tr tr tr tr* *ff* *pp*

Vlc. *p* *p*

Kb. *tr tr tr tr tr tr tr tr* *f* *p*

Wet-ter, in die-sem Graus, nie hätt' ich ge-las-sen die Kin-der hin-
 tem-pest, on such a day, I ne'er had per-mit-ted the child-ren to
 sul D-Re

55

1. *p* — *f*

a 2 *pp* — *f*

p — *f*

a 2 *ff* — *p* — *f*

2.4. a 2

p

f

aus, *play.* ich sorg-te, sie stür-ben mor-gen, *I'd fear methey'd die on the mor-row;*

sempre pp *sf*

non div.

sempre pp *f* — *pp*

f — *p* *pp* *f*

p *p* *60* *sf* — *pp*

Fl.

Hb.

Kl. a 2

Hr. 1. offen
p f 2. 4. a 2

Hfe.

Sgst. *das ist nun nicht zu be-sor-gen.
now they've gone, and left me to sor-row.* pizz.

VI. I p sf ff

VI. II non divisi p sf mp pp p

Br. p f pp

Vlc. sf p f f f

Kb. f f f

f f 65 f

6 a 2

Fl. *f* *ff* *p* *ff* *p* *ff*

Hb. *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p*

E.H. *a 2 ff* *p* *ff* *p* *ff* *p*

Kl. *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p*

Bkl. *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p*

Fg. *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p*

Kfg. *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p*

Hr. 2. 4. 3. offen *ff* *sf* *ff* *sf* *f* *sf* *sf* *a 2 ff*

Pk. *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Hfe. *sempre ff*

VI.I *sempre ff*

VI.II *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p*

Br. *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p*

Vlc. *ff* *tr trtrtr* *tr trtrtr* *ff* *tr tr tr* *p tr* *tr tr tr* *ff* *tr tr tr tr*

Kb. *ff* *pizz.* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

70 *ff*

Stetig steigend
Sempre string.

Fl. *a 2* *p* *ff* *sempre ff*

Hb. *a 2* *f* *ff* *sempre ff*

E.H. *a 2* *f* *ff* *sempre ff*

Kl. *a 2* *f* *ff* *sempre ff*

Bkl. *p* *ff* *ff*

Fg. *p* *ff* *ff*

Kfg. *p* *ff* *ff*

Hr. *1.3.a 2* *p* *ff* *ff*

2.4. *f* *p* *sf* *sf* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Pk. *f* *ff* *ff*

Hfe. *ff* *ff*

Sgst. *ff* *ff* *ff*

Stetig steigend In diesem Wetter, in diesem Graus!
Sempre string. In such a tempest, on such a day,

Vl.I *pizz.* *ff pizz.*

Vl.II *p* *pizz.*

Br. *p* *ff*

Vlc. *tr tr tr tr* *pizz.arco* *senza sord.* *pizz.arco*

Kb. *ff* *p* *ff* *p*

75

7

kl. Fl. *ff*

Fl. *a 2 p*

E.H. *ff p*

Kl. *a 2 f p*

Bkl. *ff p*

Fg. *a 2 f p*

Kfg. *ff p*

Hr. 2.4. *ff p*

Pk. *mf tr p*

Tamt. *p poco a poco cresc. al-*

Hfe. *sempre ff*

Sgst. *ff*

VI.I *arco f p*

VI.II *arco mf p*

Br. *Flag. 80 mf p*

Vlc. *ff*

Kb. *div. mf p*

nie hätt ich gesendet die
 I ne'er had permit-ted the

kl.Fl.

Fl. *a 2*

Hb. *sempre p*

E.H.

Kl. *a 2*

Bkl.

Fg. *f p*

Kfg.

Hr. *1. 2.4. fp ff p*

Pk.

Tamt.

Hfe.

Sgst.

Vl.I *p*

Vl.II *mf p*

Br. *mf p*

Vlc.

Kb.

1. sempre p

f f p

p espr.

ff

sempre p

p

p espr.

fp pizz.

mf

mf

Kin - der hin - aus;
child - ren to play.

man hat sie hin - aus - ge -
Now hence from their home they've

Fl. *a 2*

Hb. *1.* *a 2* *ff* *f* *fp*

E.H. *f* *ff*

Kl. *a 2* *f* *f*

Bkl.

Fg. *a 2* *fp*

Kfg.

Hr. *1.* *fp* *ff* *fp* *ff* *p* *1.3. a 2* *f* *1.* *f*

Pk. *2.4. a 2* *f* *mf* *fp*

Sgst. *f*

tragen, bornethem, ich darf - tenichtsdazu sa - - - gen!
 they would not let me fore-warn _____ them!

Vl.I *molto* *f* *ff*

Vl.II

Br. *p* *f* *p* *ff*

Vlc. *f* *p* *f* *arco*

Kb. *p*

90 *p*

8

Allmählich langsamer
Poco a poco più lento

kl. Fl. *ff* \rightarrow *p* *ff* \rightarrow *p*

Kl. *a 2* *ff*

Fg. *ppp* *pp*

Kfg.

Hr. *2.4. a 2* *p*

Pk. *dim.* - - *pp*

Gl. *p* *p* *pp sempre*

Hfe. *sf* *sf* *p*

Allmählich langsamer
Poco a poco più lento

div.

VI.I *f* \rightarrow *p* *pp*

VI.II *ff* \rightarrow *p* *f* \rightarrow *p*

Br. *div.*

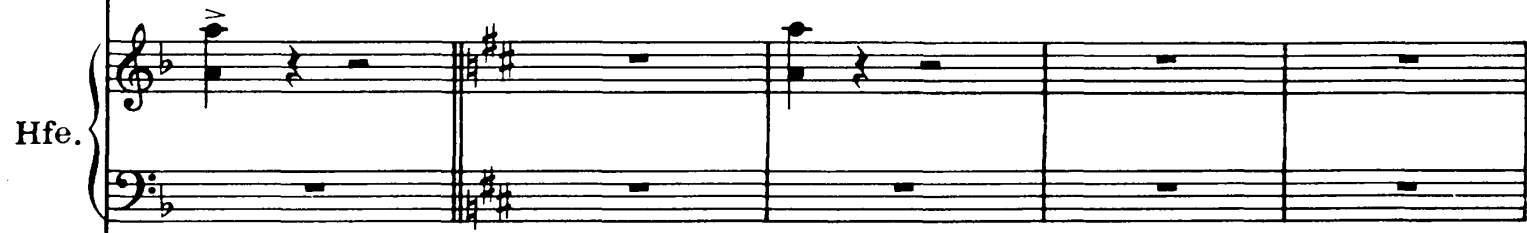
Flag. *f* \rightarrow *p* *sf* \rightarrow *pp*

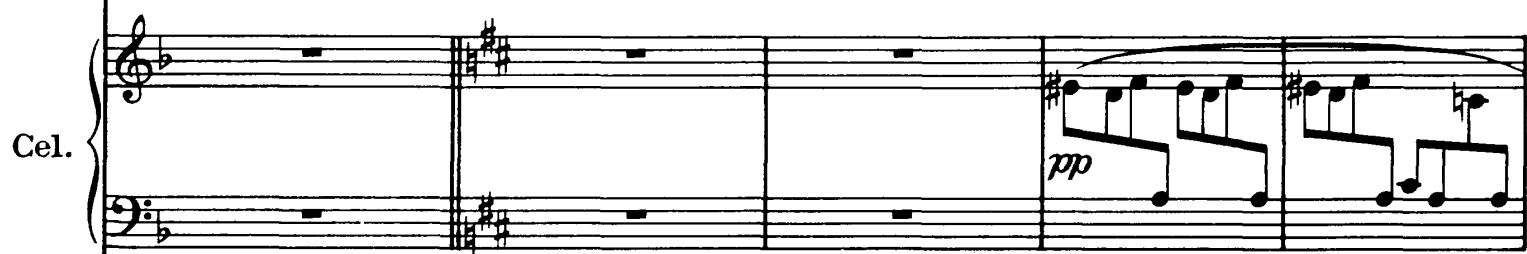
Vlc. *ff* \rightarrow *p* *ff* \rightarrow *p*

Langsam, wie ein Wiegenlied
Lento, alla berceuse

kl.Fl. 

Gl. 

Hfe. 

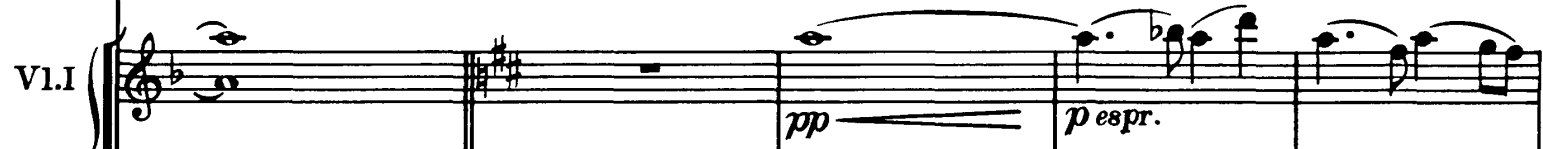
Cel. 

Sgst. 

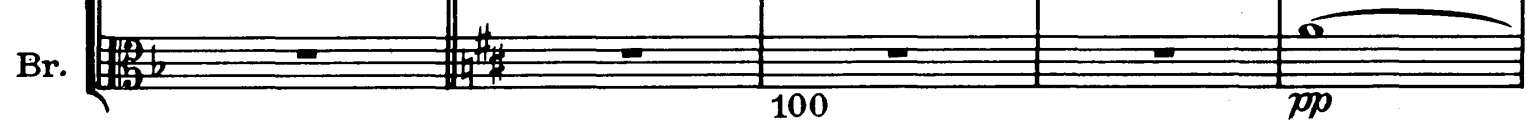
(leise bis zum Schluß)
(sempre *ppp* al Fine)

In die - sem Wet - ter, in
In such a tem - pest, on

Langsam, wie ein Wiegenlied
Lento, alla berceuse

Vl.I 

Vl.II 

Br. 

Fl. 1. *p*

Hr. 1. con sord. *p*

Hfe. *pp*

Cel.

Sgst. die - sem Saus, in die - sem Braus, sie ruh'n, sie
such a day, in spite of storms, they sleep and

Vl.I *etwas hervortretend poco marcato*

Vl.II

Br.

105

Fl. 1. *tr* *etwas her-*
p espr. un poco marc.

Hr. 1.

Cel.

Sgst. ruh'n als wie in der Mut - ter, der Mut - ter Haus,
rest as safe as in mo - ther's, in mo - ther's arms,

Vl.I

Vl.II

110

vortretend

Fl. 1. *tr* *p* *espr.*

Kl. *p*

Hr. 1.

Cel.

Sgst.

von keinem Stürmer schrecket, von Gottes Hand bedekket, sie
 no ills can now be-tide them, for God's own hand will guide them, all

Vl.I *pp* *sempre pp* *morendo*

Vl.II *morendo*

115

Hr. 2.4.

Hfe. *pp*

Cel.

Sgst.

ruh'n, sie ruh'n wie in der Mutter Haus, wie
 safe they rest, as on their mother's breast, as

Vl.I *pp*

Vl.II *pp*

Br. *pp*

Vlc. *pp* *con sord.* *pizz.*

Kb. *pp* *div.*

120

W. Ph. V. 252

10

Bkl.

Fg.

Hr.

Hfe.

Cel.

Sgst.

VI.I

VI.II

Br.

Vlc.

Kb.

senza sord.

1.

2. 4.

weich dolce

p

p

p

arco

div. p

in der Mutter Haus!
on their mother's breast!

11

Kl. *p* *pp*
 Bkl. *p* *pp*
 Fg. *pp*
 Hr. 1. *pp* 2.4. 3. *pp*
 Cel. *f*
 Vln. I *pp*
 Vln. II *pp*
 Br. *p* *div.*
 Vlc. *senza sord.* *p hervortretend marcato*
 Kb. *pp*

Morendo dim.

Kl. *a 2*

Bkl.

Hr. *3.* *a 2*
2.4. *ppp*

Cel. *gänzlich verklingend*
morendo

Morendo dim.

Vl.I

Vl.II

Br. *pp*

Vlc. *con sord.* *ppp morendo*

Kb. *div.* *ppp*

135